

Ancient Islam

HISTORY
AND
TREASURES
OF AN ANCIENT
CIVILIZATION

伊斯兰 阿拉伯文明之光

〔意〕弗兰切斯卡·罗曼娜·罗马尼
(Francesca Romana Romani) 编著
孙海鹏 译

世·界·古·文·明·书·系

河北出版传媒集团
河北教育出版社

K370.03
02

Ancient Islam

HISTORY
AND
TREASURES
OF AN ANCIENT
CIVILIZATION



[意]弗兰切斯卡·罗曼娜·罗马尼
(Francesca Romana Romani) 编著
孙海鹏 译

伊斯兰
阿拉伯文明之光

河北出版传媒集团
河北教育出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

伊斯兰:阿拉伯文明之光 / (意) 罗马尼编著;孙海鹏译. -- 石家庄:河北教育出版社, 2013.1
书名原文: Ancient Islam-History and Treasures of an Ancient Civilization
ISBN 978-7-5434-9856-3
I. ①伊… II. ①罗… ②孙… III. ①伊斯兰国家-文化史 IV. ①K370.3
中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第286248号

版权登记号 冀图登字: 03-2101-120

Ancient Islam-History and Treasures of an Ancient Civilization by Davide Domenici
Copyright ©2008 Edizioni White Star S.p.A. Via Mario Germano, 10 13100 Vercelli, Italy
All Rights Reserved.



伊斯兰——阿拉伯文明之光

作者 [意] 弗兰切斯卡·罗曼娜·罗马尼 (Francesca Romana Romani)

译者 孙海鹏

责任编辑 王艳荣 姬璐璐 石姮 杨乐

特约编辑 黄文魁 胡明

中文版设计总监 杨林青

中文版封面设计 彭琳君

中文版美术设计 范昱

出版发行 河北出版传媒集团

河北教育出版社 [http:// www.hbep.com](http://www.hbep.com)

(石家庄市联盟路705号, 050061)

印刷 深圳福威智印刷有限公司 (PWGS)

开本 1/8 889mm × 1194mm

印张 26

图片 198幅

字数 100千字

版次 2013年1月第1版

印次 2013年1月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5434-9856-3

定价 290.00元

版权所有, 翻印必究

目录

前言	8		
			历史年表 12
起源	18	1	
		2	阿拉伯帝国的诞生 42
		3	
阿拉伯帝国的扩张	74	4	阿拉伯文明 148
术语解释	204		译名对照 205
参考书目、图片来源	207		

封面：位于伊斯法罕的什叶派达尔比(Darb-i)伊玛目圣墓的绿色圆顶。

封底：出自《玛卡梅》(Maqamah)或《哈里里全集》里的一幅画。(巴黎国家图书馆藏)

第1页：法蒂玛时期的木质门窗边框，上面雕刻了两个缠绕着植物图案的马头。(开罗伊斯兰艺术博物馆藏)

第2~3页：交错有致的拱门装饰着科尔多瓦清真寺(The Great Mosque of Cordova)的入口上方。

第4~5页：奥斯曼帝国苏丹奥斯曼三世(Osman III)《古兰经》里的木质画局部，描绘了麦加和位于麦地那的先知墓地。(伊斯坦布尔土耳其和伊斯兰艺术博物馆藏)

第7页：阿尤布时期装饰精美的金属星盘，上面装饰着人和动植物的图案。(伦敦大英博物馆藏)

K370.03
02

Ancient Islam

HISTORY
AND
TREASURES
OF AN ANCIENT
CIVILIZATION

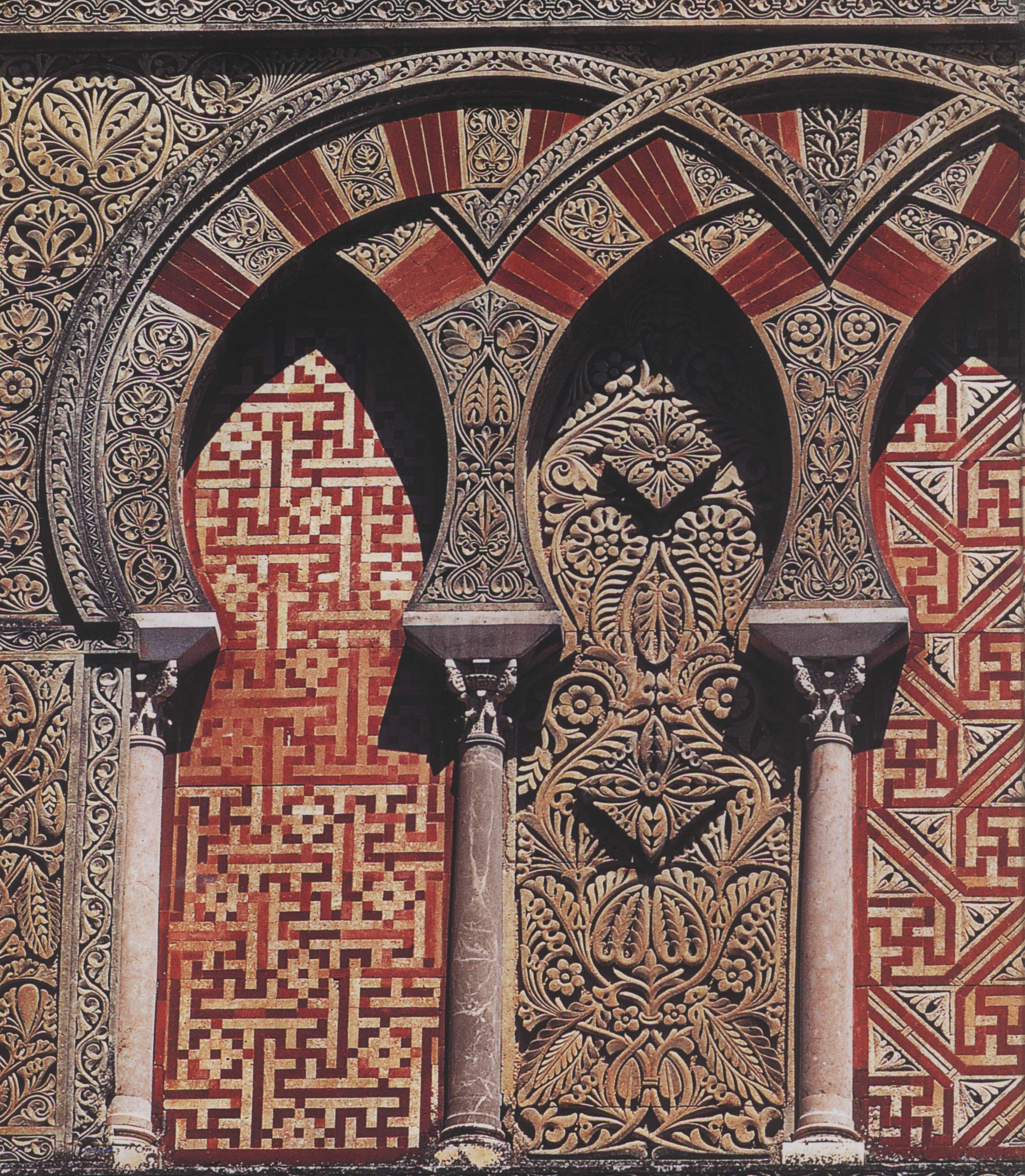


[意] 弗三切斯卡·罗曼娜·罗马尼
(Francesca Romana Romani) 编著
孙海鹏 译

伊斯兰 阿拉伯文明之光

河北出版传媒集团
河北教育出版社











目录

前言	8		
			历史年表 12
起源	18	1	
		2	阿拉伯帝国的诞生 42
阿拉伯帝国的扩张	74	3	
		4	阿拉伯文明 148
术语解释	204		
			译名对照 205
参考书目、图片来源	207		

封面：位于伊斯法罕的什叶派达尔比(Darb-i)伊玛目圣墓的绿色圆顶。

封底：出自《玛卡梅》(Maqamah)或《哈里里全集》里的一幅画。(巴黎国家图书馆藏)

第1页：法蒂玛时期的木质门窗边框，上面雕刻了两个缠绕着植物图案的马头。(开罗伊斯兰艺术博物馆藏)

第2~3页：交错有致的拱门装饰着科尔多瓦清真寺(The Great Mosque of Cordova)的入口上方。

第4~5页：奥斯曼帝国苏丹奥斯曼三世(Osman III)《古兰经》里的木质画局部，描绘了麦加和位于麦地那的先知墓地。(伊斯坦布尔土耳其和伊斯兰艺术博物馆藏)

第7页：阿尤布时期装饰精美的金属星盘，上面装饰着人和动植物的图案。(伦敦大英博物馆藏)



前言

伊斯兰作为一种世界性宗教，有着广阔的地理和历史范畴。伊斯兰教诞生于7世纪，从那时起，它就深深地影响着从北非到中亚、从巴尔干到撒哈拉以南的非洲地区，而上述这些地区也有着悠久的穆斯林统治的历史。

这一幅员辽阔的地区免不了有着各式各样的政治形式和文化表现，但仍蕴含着显著的伊斯兰特征，例如它所强调的内部团结以及与其他文明碰撞时产生的差别。

本书的大部分内容将着重探讨这些特征：首先是“律法的至高无上性”[要求的是伊斯兰教的“合法行为”(orthopraxy)，有别于其他宗教所要求的“正统信仰”(orthodoxy)];其次是强烈的“社群归属感”。这种归属感使他们把基督教、犹太教和祆教等少数派系以及部分伊斯兰社群在种族文化语言，甚至是宗教上的差异都抛开，在多数情况下，当归属感不能消灭这些差异时，便把它们放在次要位置。最后，社会便产生了公平的观念。

西方法律把民间领域和宗教领域区分开来，但是伊斯兰律法并没有作出这样的区分。取而代之的是，真主确立了他对人类的恩典并调控着人与人之间的关系。但是，现实经常与这种“整体性律法”(integral

law)的观念相去甚远。伊斯兰的律法理论总是以对伊斯兰社群组织和命运的论辩为背景，它在极端的神权诱惑(此在伊斯兰历史上主要处于边缘地位，但在危机发生时，比如我们这个时代，它就会必然出现)和否定不公不义世界、等待着公平和法律的 rebuilt 之间来回摇摆。后一种方法虽然在历史上是什叶派教义所特有，但在伊斯兰历史上却屡见不鲜。

穆斯林社群“乌玛”(umma)是一个典型的共同体。况且伊斯兰在其历史上已经建构起一种自我观念，而乌玛就位于这种自我观念的中心。所有穆斯林的礼拜仪式都是集体性质的。而礼拜是一种平等的仪式，因为这里既无教士也无司仪，只有“站在前面的人”，即“伊玛目”(imam)，由伊玛目带领大家礼拜。朝觐时，来自世界各地的穆斯林聚集在一起，数百万的穆斯林穿着相同，当他们做着同样的宗教功课时，彼此之间毫无差别。

不可思议的是，这一社群的组成也涵盖了所有的教派，即便其中一些教派对伊斯兰教来说是背离正道的。另外生活在“伊斯兰之域”(dar al-Islam，指在原则上为伊斯兰律法所统治的区域)里的非穆斯林也算在内。因此为了遵循律法中人的理念，伊斯兰教致力于做到宽容和生活化，为现实所有方面找到一席之地。



第8页：大塞尔柱王朝苏丹图格里勒·贝格(Toghril Beg)的“第纳尔”(dinar)，约1056年~1057年在阿瓦士(Ahvaz)铸造。(伦敦大英博物馆藏)

第9页：位于马拉喀什(Marrakech)的本·优素福伊斯兰学校的庭院，创建于14世纪马林(Marinid)王朝时期，它以精美的彩色大理石装饰为特征。此图为大理石的细部。



伊斯兰对信仰天启宗教的非穆斯林(People of the book, 意为“有经人”)不仅给予社群的保护(阿拉伯文称“dhimma”, 意为“保护”或“成立此保护行为的约定”), 他们也成为乌玛不可或缺的组成部分, 虽然对他们的权利有着一定的限制, 但相对他们来说要尽的义务也有限。无论如何, 基督教和犹太教的社群已经在这里居住了数个世纪之久, 或者更确切地说, 早在这世界大部分地区伊斯兰化之前, 它们就已经存在了。所以如果没有伊斯兰教向这些非其教义追随者的人提供保护, 基督教和犹太教的社群能存在于伊斯兰世界则是不敢想象的。这种无所不包的归属感是如此的强烈, 即便叙利亚巴斯派(Ba'athism)的基督徒创立者米歇尔·阿弗拉克(Michel Aflaq, 他结合阿拉伯世俗民族主义的理念, 发起当代最重要的政治运动)也将伊斯兰教看作是阿拉伯最重要的文化产出。

伊斯兰的社会观有一个特别之处就是奉行平等主义的理念, 它对社群内部的所有成员一视同仁。正如我们前面已经提到的, 宗教仪式上礼拜者之间的绝对平等和整齐划一都是这种理念的体现。然而伊斯兰教并没有完全地把这种理念保留到后世, 最后只是否定了人与人之间所有的自然等级观念而已。因为除了先知的后裔(尽管这种比喻很不严格)或者什叶派的正统伊玛目们, 伊斯兰世界里并无贵族的存在。所以社会不公只是偶发性的事件, 这些偶发事件只不过是完善的历史, 并不是神圣的教义所造成的。相反, 反抗不公的统治者和不公的世界总能从伊斯兰的法理学家们那里获得广泛的支持, 尽管许多法理学家劝告穆斯林应该保持克制, 不要把问题留给后代来解决, 以免犯下不可饶恕的罪愆: “菲特纳”(fitna, 意为“不利于团结的言行”)即分裂社群和穆斯林间的内战。

这些特别的观点表现在伊斯兰世界的艺术和文化中, 本书将从漫长而又多样的伊斯兰历史中撷取一些实例予以阐释和说明。由于《古兰经》文化塑造的影响, 伊斯兰教成为了一种富有美感的统一的文明。

《古兰经》中启示人类只有真主是永恒的, 其他万事万物都是千变万化且稍纵即逝、昙花一现且出乎意料的。万物之形并不存在于天地之间, 除非是全能且无所不在的真主的创造性行为, 因为真主“时时刻刻都在重新创造世界”。因此, 伊斯兰教没有摹写自然的艺术, 任何复制或伪造的行为都将是对真主的一种亵渎。

在主宰世间万物的、伟大超然的真主面前, 除了他的名字, 其他都不应被提及; 即便在声音和文字里, 他的形象也不能被具象地描绘, 这对人来说是不容置喙的, 所以在艺术中所有形象的描绘都少之又少。因此, 伊斯兰艺术就发展出抽象且隐喻的线条艺术, 集中于装饰之中。这种装饰最典型的例子就是所谓的“阿拉伯装饰风格”(arabesque), 它是一种形式化的植物形态的纯粹装饰, 布满在每个单一的表面之上, 从而产生光影的效果。书法成了典型的艺术, 单字既是符号又是图案, 它们使真主的语言变得明确, 并且呈现出一种神圣奇特的涵义, 这种涵义可解释成伊斯兰教的反自然主义(即反对自然崇拜)且抽象的价值观。

伊斯兰文学的起源与灵感也来自于《古兰经》, 按照释义, 《古兰经》是不能被模仿的, 但是它的理念却被不断地以不同的形式解释与呈现。其结果造成了一系列的影响, 这些影响是围绕着这本经书创造出一种相互链接的现实。《古兰经》被不断地重复、吸收和转换成一些段落, 支配着穆斯林的语言和“伊斯兰”的口语。同样的情况也在阿拉伯建筑的外观上得以体现, 阿拉伯建筑的外观彰显着真主及其所带领群体的伟大, 它凸显的是集体而非个人。但矛盾的是, 如此一来, 自然和艺术表现的关系却被转化了, 正如法国作家罗歇·瓦扬(Roger Vailland)所注意到的: “在巴黎弗奥布赫·圣-奥诺雷街(Faubourg Saint-Honoré)古董店橱窗里的波斯花瓶, 它那蓝绿色的釉彩与波斯湾(Persian Gulf)所映照的颜色一模一样。”

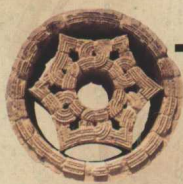
第11页: 耶路撒冷的磐石圆顶寺。其八边形的结构上方有着一座带有窗户的圆柱形鼓楼。鼓楼最初以马赛克拼贴装饰, 到了16世纪, 被换成多色釉彩瓷砖。鼓楼上盖着高耸的镀金木质圆顶。



起源

(5世纪~7世纪)

伊斯兰早期的历史与萨珊和拜占庭帝国的历史紧密相连，因为它们有着共同的地理空间和贸易关系。前伊斯兰的阿拉伯是一个游牧与定居民族交杂的部落社会，并建构在部落、氏族和家族之上，成为贝都因(Bedouin)社会的基本单位。麦加是一座骆驼商队聚居的城市，也是阿拉伯的商业、宗教和金融中心，由于天房克尔白(Kaaba)的存在，麦加还成了一处朝觐之地。麦加也是先知穆罕默德的出生地，穆罕默德以强大的伊斯兰教信仰联结取代了血缘关系，从而摧毁了部落社会的基础，让穆斯林社群“乌玛”崛起。



阿拉伯帝国的诞生

(7世纪~8世纪中叶)

公元632年穆罕默德归真后，伊斯兰教开始扩张，它征服了拜占庭和萨珊的领土。在扩张的初期，“乌玛”由先知的四大追随者领导，他们被称为“正统的哈里发”(Rightly-Guided Caliphs)。大马士革的倭马亚(Umayyad)哈里发帝国(公元661年~750年)是麦加贵族和阿拉伯主义者的荣耀，但在公元680年的卡尔巴拉(Karbala)战役中，经历了伊斯兰教的第一次分裂，分为逊尼派和什叶派。伊斯兰扩张的第二波浪潮指向了东方的河间地带和印度，以及西方的君士坦丁堡、北非和西班牙。

阿拉伯帝国的扩张

(8世纪~12世纪)

阿拔斯(Abbasid)哈里发王朝(公元750年~1258年)代表着伊斯兰的黄金时代，而巴格达的哈里发是真主在大地上的代治者。分离主义运动开始在这个帝国内出现，帝国的边缘地区甚至还建立了敌对的哈里发政权，例如科尔多瓦的倭马亚王朝和马格里布(Maghreb)的阿尔摩哈德(Almohad)王朝。阿拉伯对西西里岛的统治(公元827年~1091年)以及埃及的什叶派的法蒂玛(Fatimid)哈里发帝国都起源于这一时期。11世纪时，在拥护逊尼派的塞尔柱(Seljuk)苏丹的统治下，巴格达似乎重新获得了稳定和安全。



阿拉伯诸帝国

(12世纪~14世纪)

随着塞尔柱帝国的分崩离析，赞吉(Zangid)王朝和阿尤布(Ayyubid)王朝重建了穆斯林的政权以抗击入侵圣地的十字军(公元1098年~1291年)。公元1171年，阿尤布王朝的萨拉丁从什叶派的手中收复埃及，并且将耶路撒冷从十字军的手中解放出来。中世纪伊斯兰历史最后一段伟大的篇章是由埃及和叙利亚的马穆鲁克(Mameluke)苏丹王朝来书写的。随着奥斯曼人的出现，新的力量出现在了政治圈内，而奥斯曼人注定要统治地中海东部并进入现代。



历史年表

HISTORY AND TREASURES OF AN ANCIENT CIVILIZATION



亚洲

咸海

锡尔河

河间地带

阿姆河

里海

布哈拉

撒马尔罕

呼罗珊

内沙布尔

迪夫里伊

埃德萨

尼西比斯

摩苏尔

阿勒颇

幼发拉底河

大马士革

萨迈拉

巴格达

泰西封

伊斯法罕

卡巴拉

底格里斯河

贡德沙普尔

库法

巴士拉

波斯湾

印度河

麦地那

麦加

阿拉伯半岛

阿拉伯腹地

阿拉伯海

第14~15页: 位于格拉纳达(Granada)的阿尔罕布拉(Alhambra)宫殿群, 代表了安达卢西亚艺术的成就。这座建筑由格拉纳达的奈斯尔王朝的开创者穆罕默德·伊本·奈斯尔(Muhammad ibn Nasr)(13世纪~14世纪)修建。

第16页: 法蒂玛时期的珐琅黄金饰坠, 它描绘了嘴里衔着花的一只麻雀。(开罗伊斯兰艺术博物馆藏)

第17页: 这些11世纪的金丝耳环制造于法蒂玛时期的叙利亚。(伦敦大英博物馆藏)